

**THE BOOK OF PSALMS, IN
HEBREW AND
ENGLISH, ARRANGED IN
PARALLELISM**

Published @ 2017 Trieste Publishing Pty Ltd

ISBN 9780649084579

The Book of Psalms, in Hebrew and English, Arranged in Parallelism by Warren F. Draper

Except for use in any review, the reproduction or utilisation of this work in whole or in part in any form by any electronic, mechanical or other means, now known or hereafter invented, including xerography, photocopying and recording, or in any information storage or retrieval system, is forbidden without the permission of the publisher, Trieste Publishing Pty Ltd, PO Box 1576 Collingwood, Victoria 3066 Australia.

All rights reserved.

Edited by Trieste Publishing Pty Ltd.
Cover @ 2017

This book is sold subject to the condition that it shall not, by way of trade or otherwise, be lent, re-sold, hired out, or otherwise circulated without the publisher's prior consent in any form or binding or cover other than that in which it is published and without a similar condition including this condition being imposed on the subsequent purchaser.

www.triestepublishing.com

WARREN F. DRAPER

**THE BOOK OF PSALMS, IN
HEBREW AND
ENGLISH, ARRANGED IN
PARALLELISM**

Bible. O. T. Psalms. Hebrew and English. 1872

ספר תהלים

THE
BOOK OF PSALMS,

IN
HEBREW AND ENGLISH,

ARRANGED IN PARALLELISM.



Indover :

WARREN F. DRAPER.

BOSTON : GOULD & LINCOLN. NEW YORK : HURD & HOUGHTON.

PHILADELPHIA : SMITH, ENGLISH, AND COMPANY.

CINCINNATI : O. S. BLANCHARD.

1872.

Giff
Tappan Presb. Ass.
3-7-1932

P R E F A C E.

THE Hebrew text of this Book of Psalms is strictly according to Hahn. The arrangement in verse or parallelism is that of Rosenmüller, from which a very few variations have been made; the translation favored these changes, and it is believed that none of them are inconsistent with the rhythmical structure of the Hebrew verse.

The English text is the common version in every respect, except the use of capitals at the commencement of the verses. The Hebrew and English are so arranged that the corresponding members stand opposite each other. The very few instances in which the idioms of the two languages prevented this arrangement are designated by braces enclosing the translation.

The titles of the Psalms, concerning the import of which critics are not agreed, have been retained in

smaller type. These titles or inscriptions are very ancient, are usually found printed in Hebrew Bibles and numbered with the verses of the Psalm to which they belong, and are also retained in many translations; but as they are not of equal authority with the text, and as some of them are generally thought to be incorrect, there seems to be sufficient reason for excluding them from the numerical designation as verses.

ANDOVER, October, 1861.

תהלים

THE
BOOK OF PSALMS.

החלה א

אַשְׁרֵי הָאִישׁ

אֲשֶׁר לֹא חָשַׁב עֲצַת רָשָׁעִים
וְכַנְתֵּהוּ הַצְּדָאִים לֹא יָסֵד
וְכַמְטֵם לֵאמֹר לֹא יִנָּחַם
כִּי אִם בְּהִלְכֵי דְהוֹרֵי הַצְּדָא
וּבְהוֹרְתוֹ דְהַלְכֵי יוֹם וּלְלַיְלָה
וְהָיָה כַּמֵּטֵי שְׂהִיל עַל־סִלְוִיָּם
אֲשֶׁר פָּרַח וְיִלָּן בְּעֵתוֹ
וְעֵלְיוֹ לֹא־יִבֹּל
כֹּל אֲשֶׁר־יַעֲשֶׂה יִצְלֵחַ
לֹא־יָהָרֵם הַרְשָׁעִים
כִּי אֲשֶׁר־יִצְוֶן אֲשֶׁר־תִּפְסֵהוּ רֵחַ
עֲלֵיפּוֹ לֹא־יִשְׁתָּן וְיִשְׁתָּם בְּשִׁפְטֵם
וְהַצְּדָאִים בְּעֵת צִדִיקִים
כִּי־יִדְוֶה דְהוֹרֵי צְדִיקִים
וְהָרַחֵם רִשְׁעִים הַאֲבֵר:

PSALM I.

- 1 Blessed is the man
That walketh not in the counsel of
the ungodly,
Nor standeth in the way of stumbers,
Nor sitteth in the seat of the scornful.
2 But his delight is in the law of the
Lord;
And in his law doth he meditate
day and night.
3 And he shall be like a tree planted
by the rivers of water,
That bringeth forth his fruit in his
season;
His leaf also shall not wither;
And whatsoever he doeth shall
prosper.
4 The ungodly are not so:
But are like the chaff which the
wind driveth away.
5 Therefore the ungodly shall not
stand in the judgment,
Nor stumbers in the congregation of
the righteous.
6 For the Lord knoweth the way of
the righteous:
But the way of the ungodly shall
perish.

החלה ב

PSALM II.

- 1 למה רגשו גוים
ולאמינם יהמו ריקו;
2 מהאבות : כלבד ארץ
והרוזנים נוסדו יחד
על-יזהרה ועל-טעידו;
3 נטתה את-טוסו-אוריהו
ונשליכה ספסו עבדיו;
4 יושב בשמים יושח
ארצי ולבג-למו;
5 אז ידבר אליהו האפו
עבדיו וקבלמו;
6 ואני נסבתי מלח
על-ציון הר-תקני;
7 אספנה אל-תח
יהנה אבה אלי כע אבה
אלי חנים ולהמיה;
8 יאכל טפני ואתנה גוים כעלמה
ואתנהה אפסד-ארץ;
9 תרעם כעקם ברזל
כעכר ויצר העפעם;
10 יתנה מלכים העשילי
היסרה טפני ארץ;
11 עבדי את-יזהרה כודאה
וגילי כעקרה;
12 נשתי-בר קוד-אליהו : ויהאקדי ונה
כוד-כע כעקם אפו
אשרי על-ת-יסי כו;
1 Why do the heathen rage,
And the people imagine a vain
thing?
2 The kings of the earth set them-
selves,
And the rulers take counsel to-
gether,
Against the LORD, and against his
anointed, saying,
3 Let us break their bands asunder,
And cast away their cords from us.
4 He that sitteth in the heavens
shall laugh;
The LORD shall have them in deri-
sion.
5 Then shall he speak unto them in
his wrath,
And vex them in his sore displeas-
ure.
6 Yet have I set my king
Upon my holy hill of Zion.
7 I will declare the decree:
The LORD hath said unto me, Thou
art my Son;
This day have I begotten thee.
8 Ask of me, and I shall give thee the
heathen for thine inheritance,
And the uttermost parts of the
earth for thy possession.
9 Thou shalt break them with a rod
of iron;
Thou shalt dash them in pieces like
a potter's vessel.
10 Be wise now therefore, O ye kings:
Be instructed, ye judges of the
earth.
11 Serve the LORD with fear,
And rejoice with trembling.
12 Kiss the Son, lest he be angry, and
ye perish from the way.
When his wrath is kindled but a
little.
Blessed are all they that put their
trust in him.

החלה ג

מזמור לדוד ברחו מפני
אנשלים בני :

יהוה סתרנו צר
לבים קמים עלי
רבים אשרים לנפשי
אין ישועה לי באלהים סלה
ואתה יהוה כמו בשר
לבושי וברים ראשי
קולי אליוותה אקרא
לשמני מנה קדשו סלה
אני השכתי ואשנה
הוא יאמר מי יהיה יסעמי
לא אקרא מנבוח אמ
אשר סביב שתי עלי
למנו חלה וישועה אלהי
פיהסרה את פלי אפי כתי
למי רועים השקתי
ליהוה תשובה
לשועה ברצוני סלה :

PSALM III.

A Psalm of David, when he fled from Ab-
salom his son.

- 1 Loud; how are they increased that trouble me!
Many are they that rise up against me.
- 2 Many there be which say of my soul.
There is no help for him in God.
Selah.
- 3 But thou, O LORD, set a shield for me;
My glory, and the lifter up of mine head.
- 4 I cried unto the LORD with my voice,
And he heard me out of his holy hill. Selah.
- 5 I laid me down and slept;
I awaked; for the LORD sustained me.
- 6 I will not be afraid of ten thousands
of people,
That have set themselves against me
round about.
- 7 Arise, O LORD; save me, O my
God;
For thou hast smitten all mine ene-
mies upon the cheek-bone;
Thou hast broken the teeth of the
ungodly.
- 8 Salvation belongeth unto the LORD:
Thy blessing is upon thy people.
Selah.

החלה ד

למנצח מנגינת מזמור לדוד :

בקראי עניי אלהי צדקי
בפני הדחכת לי
חמי ושבע השקתי
בנראיש עדיפה כבירי לנפשי
האחבתי ריק הבקשתי מנו סלה
ודעו פיהסלה יהוה חסיד לי
יהוה ישמע בקראי אליו :

PSALM IV.

To the chief Musician on Neginoth. A
Psalm of David.

- 1 HEAR me when I call, O God of
my righteousness:
Thou hast enlarged me when I was
in distress;
Have mercy upon me, and hear my
prayer.
- 2 O ye sons of men, how long will
ye love my glory into shame?
How long will ye love vanity, and
seek after leasing? Selah.
- 3 But know that the LORD hath set
apart him that is godly for him-
self.
The LORD will hear when I call
unto him.

- | | |
|---|---|
| <p>הִנָּה וְאֵלֵי־תְהַבֵּא
אֶרְבִּי בְלִבְכֶם עַל־מִטְפָּכֶם וְדַמּוּ
סֵלָה׃</p> <p>וְבָתָּה וּבְחֵירָצֶק
וְיָבִטְהוּ אֱלֹהֵיךָ׃</p> <p>רַבִּים אֲמָרִים כִּדְרֹאֲמֵי לֹב
נִסְחָד־לַיִנוּ אִדּוּ פִנְיֶךָ רַחֲמָה׃
נִקְחָה מִתְּהִלָּתִי אֲלֵבִי׃</p> <p>מִיַּת הַיָּנֹס וְהִרְוֹתָם הַמֵּן׃
פַּעֲלֹם יִהְיֶה אֲשַׁכְּבָה וְאֵי־אֶנּוּ
פָרַצְתָּ יְהוָה לִבְרִי
לְבַבְךָ לֹא־יִשְׁכַּבְנִי׃</p> | <p>4 Stand in awe, and sin not:
Commune with your own heart
upon your bed, and be still.
Selah.</p> <p>5 Offer the sacrifices of righteousness,
And put your trust in the Lord.</p> <p>6 There be many that say, Who will
show us any good?
Lord, lift thou up the light of thy
countenance upon us.</p> <p>7 Thou hast put gladness in my heart,
More than in the time that their
corn and their wine increased.</p> <p>8 I will both lay me down in peace,
and sleep:
For thou, Lord, only
Makest me dwell in safety.</p> |
|---|---|

התלת ה

PSALM V.

- | | |
|---|--|
| <p>לְמַנְצֵחַ אֶל־יְהוָה יְהוָה לְדָוִד׃</p> <p>אֲדַבֵּר וְהִאֲזִינָה יְהוָה׃
בִּיטָה הַנִּינְיָ׃</p> <p>הִקְשִׁיבָה לְקוֹל טוֹעֵי לִבִּי וְאֵלֶיךָ
פָּרַצְתָּ אֶרְפָּל׃</p> <p>יְהוָה בֹּקֵר תִּשְׁמַע קוֹלִי׃
בֹּקֵר אֲשַׁר־יְיָ אֲצַפְּסוּ׃</p> <p>פִּי׃ לֹא אֶל־חֲפוּץ רָשָׁע אֲחֹת׃
לֹא יִרְעַע רֵבִי׃</p> <p>לֹא־יִרְוּאָבֵה הַזֵּלֵלִים לְעֵינֶיךָ טוֹעֵיךָ׃
טָנְאָה כָּל־פְּשָׁעֵי אָדָם׃</p> <p>תִּאֲבֵה לְבָבִי לֹב׃
אִישׁ־דָּמִים וּמְרֻסֵת יִרְעֵב׃ יְהוָה׃
יֵאָזֵר לִבִּי חֲסֵדָה אֲבִיא בֵּיתֶךָ׃
אֲשַׁתְּחִיחַ אֶל־הַיְהוָה אֲדַבֵּר
בֵּיתֶךָ׃</p> | <p>To the chief Musician upon Nehloch. A
Psalm of David.</p> <p>1 Give ear to my words, O Lord;
Consider my meditation.</p> <p>2 Hearken unto the voice of my cry,
my King, and my God:
For unto thee will I pray.</p> <p>3 My voice shalt thou hear in the
morning, O Lord:
In the morning will I direct my
prayer unto thee, and will look
up.</p> <p>4 For thou art not a God that hath
pleasure in wickedness:
Neither shall evil dwell with thee.</p> <p>5 The foolish shall not stand in thy
sight:
Thou hatest all workers of iniquity.</p> <p>6 Thou shalt destroy them that speak
lusting:
The Lord will abhor the bloody
and deceitful man.</p> <p>7 But as for me, I will come into thy
house in the multitude of thy
mercy:
And in thy fear will I worship tow-
ard thy holy temple.</p> |
|---|--|